Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A nie zostaliście rozsądzeni wśród sobie samych i staliście się sędziowie rozważań niegodziwym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to* czy nie dopuściliście między sobą do osądu i czy nie staliście się sędziami (kierującymi się) błędnym rozumowaniem?**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(czy) nie zostaliście rozdzieleni w sobie samych i staliście się sędziami rozważań niegodziwych?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A nie zostaliście rozsądzeni wśród sobie samych i staliście się sędziowie rozważań niegodziwym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to czy nie byłby to osąd? A wy — czy nie stawialibyście siebie w roli sędziów, rozumujących jednak niewłaściwie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To czy nie czynicie różnicy między sobą i nie stajecie się sędziami o przewrotnych myślach?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Azażeście już nie uczynili różności między sobą i nie staliście się sędziami myśli złych?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	azaż nie sądzicie sami między sobą i nie zstaliście się sędziami myśli złościwych?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to czy nie czynicie różnic między sobą i nie stajecie się sędziami przewrotnymi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To czyż nie uczyniliście różnicy między sobą i nie staliście się sędziami, którzy fałszywie rozumują?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to czy nie czynicie różnic między sobą i nie stajecie się przewrotnymi sędziami?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to czy nie robicie różnic między sobą i nie stajecie się przewrotnymi sędziami?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	to czy nie stworzyliście już różnic między sobą i czy nie staliście się sędziami wydającymi złe wyroki?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W ten sposób czynicie wyraźne różnice między ludźmi i stajecie się sędziami, którzy się kierują fałszywymi przesłankami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	to czyż nie czynilibyście różnic między sobą i nie osądzali niesprawiedliwie?

[1)] to, και, <x>660 2:4</x>L.
[2)] <x>500 7:24</x>; <x>660 3:17</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	то чи не вчинили ви поділ між собою, чи не стали злодумними суддями?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	czy nie zostaliście rozdzieleni między sobą i nie staliście się sędziami niegodziwych opinii?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	to czyż nie czynicie różnic między sobą i nie uczyniliście samych siebie sędziami o niegodziwych pobudkach?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to czyż nie dokonujecie między sobą rozróżnień i czyż nie staliście się sędziami podejmującymi niegodziwe rozstrzygnięcia?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy, postępując tak, nie stajecie się niesprawiedliwymi sędziami, dzielącymi ludzi na lepszych i gorszych?